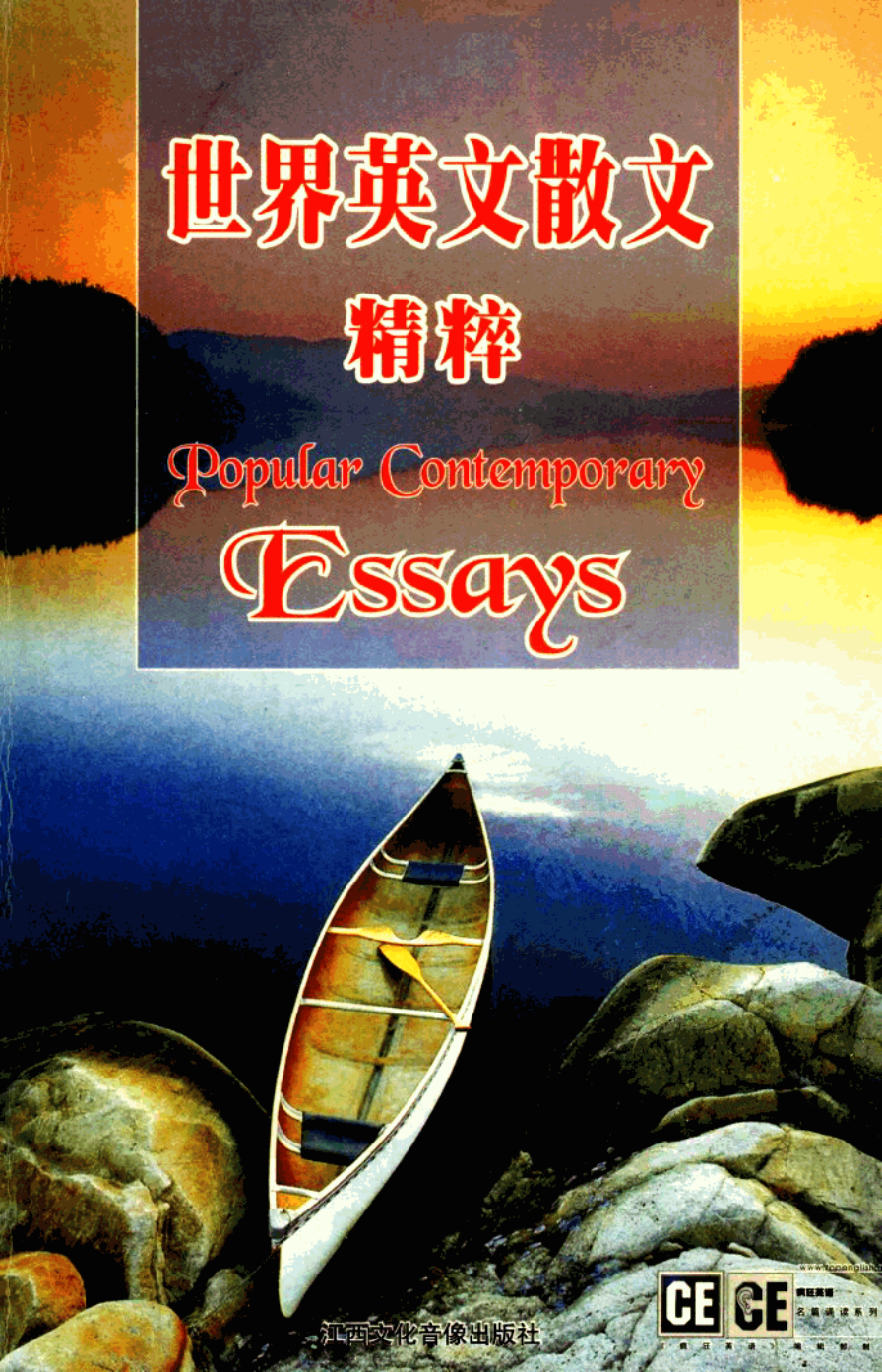
世界英文散文精粹

Popular Contemporary Essays



江西文化音像出版社

前言

散文，既没有小说那样引人入胜的故事情节，也没有诗歌那样动人的韵律。散文所写的常常是作者平日生活的琐碎见闻，点滴感思，构思不拘一格，行文信笔而书。那么，它那感人的魅力在哪里呢？记得英国作家史密斯在谈论小品文创作时，曾说过这样一句话："伦理学在玫瑰丛中，身入其境，芳香扑鼻。"真是精妙地道出了散文的美感及我们在读散文佳作时的快感。本书所选散文主要分为议论散文、抒情散文和叙事散文。

议论散文给读者一种富于理性的形象和情感，从而提供一个广阔的思索和联想的天地。它往往蕴含深邃的哲理，融形象、情感、哲理于一体。议论散文的鉴赏，要注重于从情中悟理，在理中染情，仔细体会情理交融的艺术境界。请欣赏散文第一部分。

抒情散文的鉴赏，要善于从似乎散乱的情景片段中，去寻找那个辐射整个散文神韵的凝聚点。这就是散文所谓的"形散神聚"。抒情散文一般不细述生活事件的具体过程，没有完整情节，也不具体描写人物，而大多通过片断

的人、事、景、物来传达作者的心声，反映他完整的精神风貌，体现出一定的时代精神。以作者的情感发展为结构线索，来统领不同时空里的各种材料。它表面上行文海阔天空，实际上却有着一个潜藏着的情感内核，辐射着似乎零散杂乱的众多材料，并与它们有着千丝万缕的联系。我们在欣赏抒情散文的时候，能够抓住或把握它的情感内核，就会领略到散文的神韵。就像一句俗话所说："提领而顿，百毛皆顺。"抓住了皮衣服的领子，其毛发就会十分顺溜。因此，去感受抒情散文的情感内核，是欣赏抒情散文的关键。详见文章第二部分。

叙事散文就是作者所要抒发的情感，常常不是直接传递出来的，而往往是通过散文中的叙事来间接表达。这就是所谓的"因事缘情"。作者的记人和叙事，浸透着浓郁的情感色彩。作者的情感常常曲折地隐含于委婉跌宕的叙事之中。因此，善于从叙事中去感受作者丰富和复杂的情感底蕴，是叙事散文鉴赏的关键。读者可以在欣赏第四部分文章的同时，细细体会叙事散文的特征。

本书对散文进行了精挑细选，旨在让读者能领略到散文意境的优美，笔调的细腻。隽永的词句，希望的韵味，给人以美好的憧憬。未来不是梦，希望似绿水，似青山，青山不改，绿水长流，与君共赏。

目录

Part 1 Active Life
第一部分 积极人生

Of Beauty 2
论美

Youth 10
青春

What I have Lived for 16
我的人生追求

Part 2 Beautiful Nature
第二部分 自然美景

Spell of the Rising Moon 24
月亮升起来

Glories of the Storm 34
壮丽的暴风雨

A Small and Sweet Memory 44
甜蜜的回忆

Spring, the Resurrection Time 52
春，复活的季节

The Enchantment of Creeks 62
迷人的小溪

Have You Seen the Tree? 70
你见过那棵数吗？

Part 3 Changing Perspective
第三部分 另眼看世界

Shooting an Elephant 78
射象

Gambling on Our Future 90
当明天成为筹码

The Green Banana 106
嫩香蕉

Part 4 Endless Love
第四部分 无尽的爱

Love in Bloom 116
鲜花中的爱

The Daddy Prize 124
好爸爸奖

First Snow 134
第一场雪

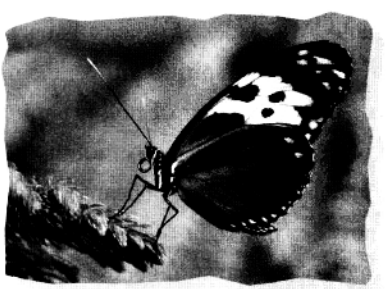
A Room of His Own 142
他自己的天地

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook

Part 1 Active Life

第一部分 积极人生

人生的方向是由“态度”来决定的，其好坏足以说明我们构筑的人生的优劣。积极的人生态度是成功的催化剂，它使人格变得温暖活泼、富有弹性，使人充满进取精神，充满冲劲和抱负。快乐是需要寻找的，快乐的方法是需要学习的。其实，快乐是一种有益的、积极的人生态度。



Virtue is fairer far than beauty.

Of Beauty

By Francis Bacon

Virtue is like a rich stone, best plain set; and surely virtue is best, in a body that is [1]**comely**, though not of delicate features; and that [2]**hath** rather dignity of presence, than beauty of aspect.

Neither is it almost seen, that very beautiful persons are otherwise of great virtue; as if nature were rather busy, not to err, than in labor to produce excellency. And therefore they prove accomplished, but not of great spirit; and study rather behavior, than virtue. But this holds not always: for Augustus Caesar, Titus Vespasianus, Philip le Belle of France, Edward the Fourth of England, Alcibiades of Athens, Ismael the Sophy of Persia, were all high and great spirits; and yet the most beautiful men of their times. In beauty, that of favor, is more than that of color; and that of decent and gracious motion, more than that of favor.

That is the best part of beauty, which a picture cannot express; no, nor the first sight of the life. There is no excellent beauty, that hath not some strangeness in the proportion. A man cannot tell whether Apelles, or Albert Durer, were the more [3]**trifler**; [4]**whereof** the one, would make a personage by [5]**geometrical**

美德远胜于美貌。

论美

弗兰西斯·培根

美德好比宝石，它在朴素背景的衬托下反而更华丽。同样，一个打扮并不华贵却端庄严肃而有美德者是令人肃然起敬的。

外表美丽的人，未必也具有内在的美。因为造物主似乎是吝啬的，他给了此就不再予彼。所以许多容颜俊秀的人却不足为训，他们过于追求外形美丽而忽略了内心的美。但这也许不全对，因为奥古斯都·恺撒、菲斯帕斯、法兰西的菲力普王、英格兰的爱德华四世、雅典的阿尔西巴底斯、波斯的伊斯梅尔等既是大丈夫，又是美男子。就形貌而言，自然之美要胜于粉饰之美，而优雅行为之美又胜于单纯仪容之美。

最高的美是画家所无法表现的，因为它是难于直观的。没有哪种美能极致到不存在比例上的瑕疵。曾经有两位画家——阿皮雷斯和艾伯特·丢勒滑稽地认为，可以按照几何比例，或者通过摄取不同人身

注释
1) comely ['kɔmli] adj. 标致的，秀丽的
2) hath [hæθ] [古英语] have 的现在式单数第三人称
3) trifler ['traiflə] n. 闹着玩的人；吊儿郎当的人
4) whereof [hwɛər'ɔv] adv. 关于那事；关于那人；关于那物
5) geometrical [dʒiə'metrikəl] adj. 几何学的；几何图形的

proportions; the other, by taking the best parts out of divers faces, to make one excellent. Such personages, I think, would please nobody, but the painter that made them.

Not but I think a painter may make a better face than ever was; but he must do it by a kind of felicity (as a musician that maketh an excellent air in music), and not by rule. A man shall see faces, that if you examine them part by part, you shall find never a good; and yet altogether do well.

If it be true that the principal part of beauty is in decent motion, certainly it is no marvel, though persons in years seem many times more amiable; pulchrorum autumnus pulcher; for no youth can be comely but by pardon, and considering the youth, as to make up the comeliness.

Beauty is as summer fruits, which are easy to corrupt, and cannot last; and for the most part it makes a [6]**dissolute** youth, and an age a little out of countenance; but yet certainly again, if it light well, it maketh virtue shine, and vices blush.

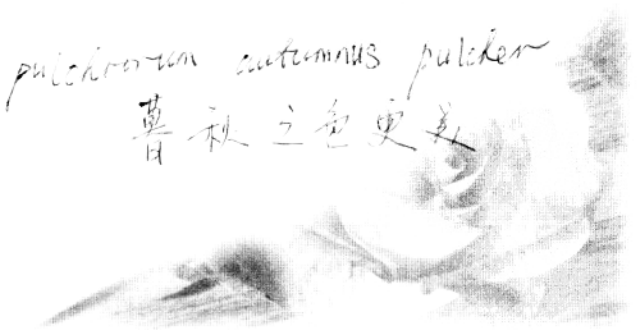
上最美的特点，用画合成一张最完美的人像。其实像这样画出来的美人，恐怕只表现了画家本人的某种偏爱。

画家不能通过这样画出更好看的脸，（正如为曲子营造氛围的音乐家），创造它的常常是构思，而不是公式。有许多的脸，就它们的部分看并不优美，但作为整体却非常动人。

虽然美之菁华无疑在于优雅的举止，但有些老人更显得很可爱，这印证了一句拉丁谚语："暮秋之色更美。"而尽管有的年轻人具有美貌，却由于缺乏完美的修养而不配得到最好的赞美。

美犹如盛夏的水果，是容易腐烂而难保持的。世上有许多[美人]，他们有过放荡的青春，却迎受着愧悔的晚年。因此，应该把美的形貌与美的德行结合起来。这样，美才会发出夺目的光辉。

注释　6) dissolute ['disəlju:t] adj. 放纵的；放荡的



散文赏析

培根是英国17世纪著名的政治家、思想家和经验主义哲学家。他提出了“知识就是力量”的著名论断，创立了科学归纳法，鼓励人们以科学的方法认识自然和改造自然，对整个人类的思想产生了深远影响。1579年，散文集《培根人生论》，包括《论读书》、《论美》、《论爱情》、《论狡猾》、《论逆境》、《论死亡》等等脍炙人口的篇章，在英国首版后，即以文笔优美、语句简洁、趣味隽永、格言精妙而大受欢迎，多次再版重印，历四百多年而未衰，被译为世界上几乎所有文字。2000年还被美国公众评选为最受喜爱的十本著作之一。诗人雪莱曾这样赞扬培根的这部散文集：“他的文字有一种优美而庄严的韵律，给感情以动人的美感，他的论述中有超人的智慧和哲学，给理智以深刻的启迪。”

《论美》是散文集中的一篇著名的美文。培根在文中提到：形体之美要胜于颜色之美，而优雅行为之美又胜于形体之美。诚然，爱美是人的天性。无论是生活在哪个年代哪个国家的人，都在追求着美。然而，当人们乐此不疲地使用各种方法浓妆浓抹、注重衣着、讲究发型等让“美丽”布满全身时，却可曾想到，你得到的，仅仅是那瞬间的外表美，而真正能让你美丽起来的，你又得到了多少呢？！那些衣着华丽、披金戴银，却毫无真才实学、肚里空空的人；那些外表风度翩翩、英俊潇洒，而内心丑恶、言行令人不齿的人，他们是否真正得到了美呢？不，决不。仅有衣着，外表的美，并不是完整的美丽。

外表的美往往是肤浅、短暂的。你看红通通的苹果和可人的荔枝尽管有天然的美貌，但过几天，她们的美貌就开始衰变，然后就会腐烂掉。我们人也一样。每个人都有过一张红润的、笑容可掬的脸，但随着时间的推移，这张脸就慢慢地爬满

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook

了皱纹，青春的美丽不复存在。外表的美总是经不起岁月的冲洗，经不起长久的凝视，只有内在的美才是永恒的。

很多其貌不扬的人，被认为是真正美的人。音乐家贝多芬虽只是个1.6米的又矮又盲的人，但他的精神是如此崇高，他在人们心目中的形象是如此高大。这是因为他不断地在音乐领域努力开拓，为音乐事业奋斗一生，发出了无比强大的个人艺术魅力。还有许许多多外表平平甚至是丑陋的人，他们都能在平凡的岗位上辛勤垦耕，为国家乃至全人类的共和事业贡献自己的光和热。他们都是具有内在美的人。可见，内在的美才是真正的美。正如俄国文学家契诃夫所说的："人，应该从知识、修养到风度、衣着，都是美丽的。"世界上的很多事并不都是需要漂亮的人来做，相反许多事情的成败在于是否有真才实学。当我们颂扬爱迪生、李时珍的卓越贡献时，当我们欣赏雨果、鲁迅的不朽名著时，当我们赞美乔丹、马拉多纳的高超球技时，谁又曾在意他们是否美丽呢？虽然每个人都希望"才貌双全"，然而谈何容易。既然外表是上帝赐予我们的一个不变的事实，那么何不用自己的真才实学、勤奋努力、品德修养在别人面前展现出一个美丽的自我，展现出一个具有内在美的真实完美的自我呢？

美丽，是由内而外的。当你在书海中畅游而纵览古今、横观中外时；当你聆听动人的乐曲、观赏美妙的图画而培养着高尚情操时；当你拥有智慧的头脑、敏捷的思维而自信大方、幽默高雅时，再加上服饰与粉饰的陪衬，你便拥有了真正的、完整的美丽。

记得刘墉说过"美经不起长久的凝视，因为美会在凝视中凋零。"也就是，真正的美不是用眼来发现，而是用心去发掘、去感受。真的美不在于其外表，而在于其内涵。培根在《论美》中也提到：把美的形象与德行结合起来吧。只有这样，美才会发出真正的光辉。

隽文美句背诵

- **Virtue is like a rich stone, best plain set.**
美德好比宝石，它在朴素背景的衬托下反而更华丽。

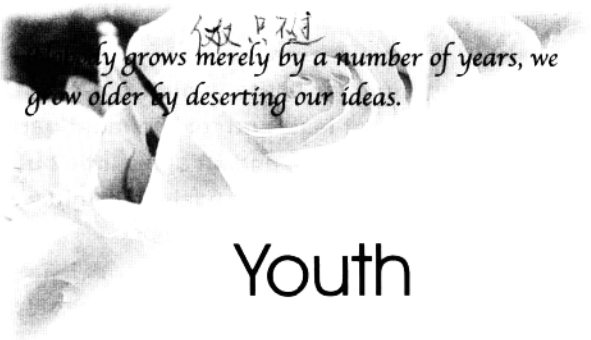
- **In beauty, that of favor, is more than that of color; and that of decent and gracious motion, more than that of favor.**
就形貌而言，自然之美要胜于粉饰之美，而优雅行为之美又胜于单纯仪容之美。

- **That is the best part of beauty, which a picture cannot express; no, nor the first sight of the life. There is no excellent beauty, that hath not some strangeness in the proportion.**
最高的美是画家所无法表现的，因为它是难于直观的。没有哪种美能极致到不存在比例上的瑕疵。

- **Pulchrorum autumnus pulcher; for no youth can be comely but by pardon, and considering the youth, as to make up the comeliness.**
有一句拉丁谚语说过："暮秋之色更美。"而尽管有的年轻人具有美貌，却由于缺乏完美的修养而不配得到最好的赞美。

Beauty is as summer fruits, which are easy to corrupt, and cannot last; and for the most part it makes a dissolute youth, and an age a little out of countenance; but yet certainly again, if it light well, it maketh virtue shine, and vices blush.

美犹如盛夏的水果，是容易腐烂而难保持的。世上有许多美人，他们有过放荡的青春，却迎受着悔悔的晚年。因此，应该把美的形貌与美的德行结合起来。这样，美才会发出夺目的光辉。



...ly grows merely by a number of years, we grow older by deserting our ideas.

Youth

By Samuel Erman

Youth is not a time of life, it is a state of mind, it is not a matter of rosy cheeks, red lips and [1]**supple** knees, it is a matter of the will, a quality of the imagination, a vigor of the emotions, it is the freshness of the deep spring of life.

Youth means a [2]**temperamental** [3]**predominance** of courage over timidity, of the appetite for adventure over the love of ease. This often exists in a man of 60 more than a boy of 20. Nobody grows merely by a number of years, we grow old by deserting our ideas.

Years may [4]**wrinkle** the skin, but to give up enthusiasm wrinkles the soul. Worry, fear, self-distrust bows the heart and turns the spirit back to dust.

Whether 60 or 16, there is in every human being's heart the [5]**lure** of wonders, the unfailing childlike appetite of what's next and the joy of the game of living. In the center of your heart

青春

塞缪·厄尔曼

青春不是生命的一段时光，不是指红润的脸颊、红扑扑的嘴唇和柔韧的双膝；它是一种精神状态，是指不懈的干劲、丰富的想象力和滚烫的情怀。它是生命春意正浓时鲜活的记忆。

它是生命之源勃勃生机的涌泉。青春意味着战胜懦弱的那股大丈夫气概和摈弃安逸的那种冒险精神。往往一个60岁的老者比一个20岁的青年更多一点这种劲头。人老不仅仅是岁月流逝所致，更主要的是懒惰、不思进取的结果。

光阴可以在颜面上留下印记，而热情之火的熄灭则在心灵上刻下皱纹。忧虑、恐惧、缺乏自信，会扭曲人的灵魂，并将青春化为灰烬。

无论是60岁还是16岁，你需要保持永不衰竭的好奇心，永不熄

注释
1) supple ['sʌpl] adj. 柔软的，易弯曲的
2) temperamental [ˌtempərə'mentl] adj. 气质的，性情的；性格的
3) predominance [pri'dɔminəns] n. 优势，优越；显著，突出
4) wrinkle ['riŋkl] vt. 使起皱纹
5) lure [ljuə] n. 诱惑（物）；吸引力，魅力

and my heart there is a wireless station: so long as it receives messages of beauty, hope, cheer, courage and power from men and from the [6]**infinite**, so long as you are young.

When the [7]**aerials** are down, and your spirit is covered with snows of [8]**cynicism** and the ice of pessimism, then you've grown old, even at 20, but as long as your aerials are up, to catch waves of optimism, there's hope you may die young at 80.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook